

# Untreue / In a Cool Dale

German lyrics: Joseph von Eichendorff (1788–1857)

English lyrics: Virginia Woods Morgan (= Mrs John P[aul] Morgan, ~1866–1900)

Musik: Friedrich Glück (1793–1840)

Arrangement: Max Reger (1873–1916)

Ruhig / Calmly

S  
A

1. In ei - nem küh - len Grun - de da ge - hen in Müll - len; — mein  
2. Sie hat — mir Treu' - ver - spro - chen, gab mir ein Ring - da - bei; — sie  
1. With - in — a cool — and qui - et grove, a mill - wheel — e'er; — but  
2. Her troth she gave me and as to - ken, she gave a ring — true, — her

T  
B

5

1. Lieb - chen ist — ver - schwun - den, das dort ge - woh - net hat, — mein  
2. hat die Treu' — ge - bro - chen, das Ring - lein sprang — ent - zwei, — sie  
1. van - ished, van - ished is — the love, who once — dwelt there, — but  
2. troth, her troth — is brok - en, the gold - en ring — in two, — her

9

1. Lieb - chen ist — ver - schwun - den, — da dort ge - woh - net hat. —  
2. hat — die Treu' — ge - bro - chen, — das Ring - lein sprang ent - zwei. —  
1. van - ished, van - ished is — the love, — my love who once dwelt there. —  
2. troth, — her troth — is brok - en, — the gold - en ring in two. —

3. Ich möcht' als Minstrel gehen weit in die Welt hinaus  
und singen meine Melodien und gehn von Haus zu Haus,  
und singen meine Melodien und gehn von Haus zu Haus.  
3. O could I but as minstrel free, far thro' the world but roam,  
and sing, and sing my melody, from house to house alone,  
and sing, and sing my melody, from house to house alone.
4. Ich möcht' als Hengst fliegen wohl in die blut'ge Schlacht,  
im Feld bei dunkler Nacht,  
um die Feinde zu überliegen im Feld bei dunkler Nacht.  
4. Might I as horseman flying mix in the bloody fight,  
by quiet camp fire lying in field in darkest night,  
by quiet camp fire lying in field in darkest night.
5. Hör' ich das Mühlrad gehen, ich weiß nicht, was ich will,  
ich möcht' am liebsten sterben, da wär's auf einmal still,  
ich möcht' am liebsten sterben, da wär's auf einmal still.  
5. For hear I millwheel plying, I know not what I will?  
Dearest to me were dying, then all, would all be still,  
dearest to me were dying, then all, would all be still.